

امور اداره و تحریر به سنه سلائیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۷ ۱۳

امور اداره و تحریر به سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولتور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آتونه سی بکری بش غر و شدرد
آتونه اجرنی یرینه پوسته پولی قبول
ایدیلیر . مرکزى شمدیلك باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکی افندیك
دکایدیر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در . شمدیلك پنجشنبه کونلری نشر اولتور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

فرانسه ده ايركن قارقارلر . صباحك
ساعت بشنده آرتق سوقاقلرده آراهه
صدالري ايشيديلر . فقط فرانسه ده
انكلتره دن زياده اركن يالديغيني ده تحقيق
ايدوب حيرته قالد .

فرانسه ده انكليزجه سويلر بر آده
تصادف ايتدم . انكلتره ده بو حال دها
بدردر . انكليزلر السنة اجنبيه تحصيلده
بك غيدرلر . السنة اجنبيه ي اوكرتك
بزم ايچون زوردر . بز او لسانلري
سوميز . بوحالز غريب وشايان تاسفدر .
روسلر ايله آلمانلر بوياده بزدر
ايلريده درلر .

فرانسه نك هر جهنده مملكت محسولي
اولان شيلرك يالديكني كورد . ات .
سبزه ، ميوه هب فرانسه محسولدر .
شوخالكر سزك ايچون بيوك بر مدار
رجحاندر . بز ايسه هب محصولات
اجنبيه . فرانسز . روس . آمريقا
محسولي ايله تايمين معيشت ايدر . بوحال
اهاليزك صنايعي دها زياده منفعت بخش
كوردرك عموماً شهرلره مهاجرت ايدوب
قيرلري خالي برافسه لرندن . زراعت ايله
اشتغال ايدنلرك آرايش اولمندن نشأت
ايتمدر .

شعر

تألم عاشقانه

٢

— محمود اكرم بك —

خيال وفكرمي تزويد بدن اويد غرام
سيلندي لوحه مستقبل خيالم
نقر ايمده كوكلده ضجرت آلام
برازده سز متاثر اولك بوحالدم

بواسطرايمه رغماً اونونم اصلا بن
سك او جذبه لي انظار نشئه افزاكي
بو بنجه بلكه محالدر زبون عشقككن
اوت كوكل يته تقديس ايدر او سوداكي

بو عشقه مرتبطم باعث حياتمك
بو ارتباط ايله كوكل غريق شاداندر
سور . سور سني كوكل ملك سياتمك
سورده آغليهرق داتما شعر جواندر

ترسم ايله ييكز . بذل الثفات ايدكز
بو التفاته ده بك تشنه در دل شيدا .
تنزلاً بكا عطف توجهات ايدكز
نه حاله قويد . بو كوكل مناجم سودا
يوسف عزت

سوداي مختضر

— قرداشم محمد فائقه —

قلبمده كي سودا جي محو ايمده . مطلق
سوم بو كوزل چهره ني . باقم بيله . كوكل
مشروع غرام بر بوله نم . نافله باقم .
قاج كره بو سوزلره ايدر كن دلي تسكين
اي قلب جفا دار !

هيچ بوقى ثباتك ؟
هيچ بوقى ثباتك . كه بوكون مائل ادبار .
آواره و غمگين .

افتاده سي اولدك يته بر نازه حياتك .

حسن ايمده يم شيعدي خيالمده مزهر .
سيارو خرامان .
برنج منور .

بوكلمه ده . بيشنده سوروكلمه ده قاي .

آفاق خيالمده افول اتمكه مبال .
بر خسته محبت .

آغوشني آتش آكا برغور مصيبت :
« كل بيله . ديور . چونكه نم مقبر سودا »

باقديجه او بوشاقلره كلكجه بو سسلر .
قورقار . صارار بر بك خزان كي تيترو
آماده شكوا .

مجلوبه فرياد :

ياد ايت بي . دير خسته هجرانكم ايشته ...
ياد ايت بي . اولدجه شو بوشاق بكامسكن
ياد ايت بي . او جدجه سحابلر .
ياد ايت بي . سوندجه شهابلر ...

وبرم سني هيچ كيمسه اي خسته محبت :
روحم سكا مدفن ...

ناظم نظمي

نثر

موعد ملاقات

كاتب زاده : نظيفه

بر وقتار نه قدر بخيار ايدك .
شعدي اشكابه ريز نحسر اولان بواصلاق
كوزلرمله خيالي آراديم شو ساحلده
نه قدر مسعود زمانلر كچيرمش ايدك .
قورونك اك هجر بر كوشه سي اولان
بو كوزل محله نه عاشقانه موعد ملاقاتلر
آمين ايلمشيدك .

قلبمك اك درين كوشه لرند . كيزله ديك
سراز علويه مي زانو زمين تضرع اولهرق
اكا آغلايه آغلايه .
بو كوزل بر بزم ايچون نه قدر امين بر
خفا كام اسرار تشكيل ايدردي ؟

لسانك افهام ايدمديكي سراز قليبم
محزون نظرلرم تر جان اولديني وقت انك
(بن سني هم سور . هم اوزه دم) مانده كي
لطيف خنده لرينه قارشو ديز اوسته
چوكه رك باموق كي لاريني حرارتلي كوز
ياشلمله ايصالنديقم و قتلر بو موقع بكا
نه قدر امنيت بخش انظار اغيار اولوردى ؟

بر زمانلر نه قور مسعود ايدك ؟
اكثر كيجه بر جفت كوكرچين كي .
كاشات ليالك حزن انكيز سكوتيله او بومش
اولديني وقت بوساحله قوشار . هيكلتراش
طبيعتك يد قدرت انجساز كارانه سييله
يوندديني قنابه يه او طور . بر مدت حزين
حزين بر برمرك يوزينه باقه رق بزه ليال
عصر قدر كن بر كونك افتراقك جانسوز
زهرلريني بو نظرلره اريتمكه چاليشيدق .

بو بري طبيعتك قارشيشنده غشي
اولوردم . بودرجه سعاده ايشانه مزدم .
بويله بايقين نظرلري آلت . ازلديكم حلالده
بر درلو حقيقتيه ايشانه مديقم بو رؤيادن
بر طراقة سامعه خراش ايله اويانيردم .
چشم خيالمه استقبال قورق خرد
سوز مغرملري عكس ايلردى . مديده
خنجقرقلمه تعليل ايدر ك دروني برصدا

ايله (آه ! سني بك سو بورم) ديه
اياقارينه قسانديقم زمان (چو جقمي
اوليورسك) جوابيله بساقلريمه بيه
دوداقلر كله بوسلر قونديرم رق بي قالد برر .
ياشه او طور تير . يته اسكي سكوتيه عودت
ايلردك . اكا قارشى برشي ديه مزدم .
ديلم طوئلمش . آنك يرينه بايقين نظرلرم
قائم اولمشدى .

لكن ... هبهات ... بويله ساقيه
كذران اولان ايام مسعوديت بك جابوق
رسيدنه نهايت اولدى . بي هرديقه
آلدانان بو رؤيادن بك جابوق بيسدار
اولدم !

شعدي بر مدت نيري اوغرامديقم
بوساحلده ماضى حياتمك . سراز عشقمك
مذبي خاطرملريني نجرى ايدبورم .
ايواه آنلرده محو اولمش . كرسى حبس جانلر
ينه او موقعده فقط ستره محبت اولان
اغاجلر قوروشمش يابراقلر دو كوشمش .
قوشلر صوصمشلر خزان عموم بورالرده
دخى حكمة رما اوليور .

طوبه ردمدم . قاجدم . خاطرات
ماضيه مك اك آجي لوحه لرني اظهار ايدن
بو قورقچ بدن اوزا قلاشدم . مندلمى
كوزلرمله قنابه رق صندالمه آنلادم .
قرار ايتدم .

اوه كلكديكم وقت باشمى ايكي بصديقمك
آره سته قوبوب خنجقرقلمه آغلادم .

ايواه او وعد ملاقات ده ساحلري
كي خزانلرده اولمش . ديمك كه بهار حياتم
كي اوده حصه باب خزان اوليور ايمش .
پر تو سعاد

اخطار

— ع . خاكي بك برادره —

مجموعه ادبيه نك (٣٩) نومرولى
لسخه سنده مندرج « منكشه » سرلوحه لي
انر . فرانسزجه دن ترجمه ايدلديكي بو بوي
مشعر اولمى اوزره باش طرفه شاعرك
اسمى اولان (قونستان) قيدي وضع
ايدلديكي حلالده سهو مرتب اولهرق
دزلمه مشدر . طامرده اهميتسز كي
كورين شو ماده نك . بعض تنقيد پرستان
نظرلنده بسوك برايميله تاني ايدلديكده
اولديني ايشيديورم . بونلر . كويا و قتيه
دوجار اولدقلى محجوبيتك آجيسي
چيقارمق مقصديه اترك فرانسزجه دن
چالاش (١) اولديني و بونكه برابر
اسول ترجمه ده مقابله بولنديني سويلمكده
ايتشلر . هم ناسل . بر طاقم آووقانلر
واسطه سييله !

مجموعه نك شو اخطاري درج
ايلمه سي مذكور فيدك بولنديغه بولديل
اولغله بولمده كي فكرلري جوروش
ديمكدر . يالكز ترجمه نك دوغرو اولمديني
اعتراضى قاليسوركه بويده بروجه آتى
انجا ايدبورم .

مذكور ترجمه في الحقيقه (موتامو)
دكدر . فقط اصلنه تماميله موافقدر .
ذاآ ترجمه برائري لسانك شيوه و آهنگنه
توفيقات نقل ايتك دكيدر . او حلالده اصوله
مقابرتك نه دن عبارت اولديني كوستر .
ملري لازم طير . برده مادامكه او ترجمه
مغايير اسول ايمش . كنديلري موافق
اسول اولهرق ترجمه ايتينلر و رجحانيتي
اثبات بيورسونلره بزه هم خطامزي
تصحيح و همده عرض شكر ان ايدم .
بويله اولمديني تقديرده بيهوده اعتراض .
تدن صرف نظر و (حقيقي مدافعه) لر
برينه آووقات استعمالدن اجتناب ايلمه لرني
توصيه و اخطار ايلور .

ا كيني : عمر عزيز

حوادث فنيه واديه

بلجيقا حكومتك معاونت مخصوصه .
سييله قطب جنوبى طرفلرند اجرائى
كشفيات ايچون سوق اولان هيت فنيه نك
كشفيات و امداد و رصدات واقعه سني